Австралийский вариант английского языка

Матевосян, Орехова, 2ла

Австрали́йский вариа́нт англи́йского языка́ (**англ. *Australian English***) **—** один из языковых вариантов английского языка, широко распространённый в Австралии.

В Австралии существует собственный диалект английского языка, неофициально называемый «страйн» (англ. *strine*, от австралийского произношения слова «Australian»).

Орфография

Написание в австралийском английском почти полностью соответствует орфографии британского английского; используются варианты написания с *-re* (centre), *-our* (harbour), *-ll-* (travelling), *-ise/ize* (recognise/recognize) (но форма *-ise* более распространена

Печатные средства массовой информации руководствуются написанием, приводимым в национальном толковом словаре — Словарь Маккуорри (англ. *Macquarie Dictionary*).

program – programm (BrE)

jail - gaol (используется в официальных документах)

Фонетика

Австралийский английский - неротический (англ. *non-rhotic*) диалект, подобно другим диалектам английского языка в южном полушарии. Пути развития фонетики австралийского языка определили:

- Лондонский диалект кокни, уроженцев Лондона, относившихся к низшим слоям населения
- английский язык Ирландии, откуда преимущественно в австралийские колонии завозились заключённые.

- Broad Australian
- General Australian
- Cultivated Australian

Небрежное австралийское произношение можно проиллюстрировать следующим диалогом:

- Knife a samich? Что значит: — Can I have a sandwich? — «Можно мне сэндвич?»

- I’ll gechawun inn a sec — I’ll get you one in a sec. — «Один момент».

- Emma chisit? — How much is it? — «Сколько с меня?»

- Attlebee aitninee — That’ll be eight ninety. — «С Вас 8.90».

Преобладание употребления /a:/ над /æ/

Слово	Хобарт	Мельбурн	Брисбен	Сидней	Аделаида
graph	0 %	30 %	56 %	70 %	86 %
chance	0 %	60 %	25 %	80 %	86 %
demand	10 %	78 %	78 %	90 %	100 %
dance	10 %	35 %	11 %	30 %	86 %
castle	60 %	30 %	33 %	100 %	86 %
grasp	90 %	89 %	89 %	95 %	100 %
глаг. contrast	100 %	100 %	100 %	100 %	71 %

ИНДОНЕЗИЯ
ПАПУА НОВАЯ ГВИНЕЯ
Тиморское Море
Дарвин
Индийский Океан
Большой Барьерный Риф
Коралловое Море
Кэрнс
Таунсвилл
Алис-Спрингс
Брисбен
Перт
Большой Австралийский залив
Аделаида
КАНБЕРРА
Сидней
Мельбурн
Тасманово Море
Индийский Океан
Хобарт
Тасмания
0 500 km
0 500 mi

Согласные

Согласные традиционно подвержены меньшим изменениям, чем гласные звуки. В целом система согласных звуков австралийского английского повторяет систему согласных британского стандарта.

В фонетике австралийского языка ярко выражено явление *yod coalescence*. **Yod coalescence** — процесс, в результате которого кластеры звуков /dj/, /tj/, /sj/ и /zj/ (то есть «альвеолярный/сибилянт + j») преобразуются соответственно в /ʤ/, /tʃ/, /ʃ/, /ʒ/. Например: educate→ /'ɛdʒ.ʊ.keɪt/, graduate→ /'grædʒ.u.eɪt/.

Звукосочетания /nt/ и /n/ в положении между гласными могут реализовываться как [n] или [ɾ̃], в результате чего пары слов типа «winter» и «winner» иногда становятся омофонами.

Лексика

Региональные различия в лексическом составе австралийского языка незначительны, и касаются наиболее распространённых проявлений культуры: названий блюд, учреждений, и т. п., так как в разные штаты Австралии прибывали переселенцы из разных государств: Польши, Германии, России, Бельгии.

Например, детский сад называется «kindergarten» в шт. Новый Южный Уэльс, «prep class» («подготовительный класс») в шт. Виктория и на о. Тасмания и «reception class» («приёмный класс») в шт. Южная Австралия.

Распространённым приветствием является «g’day» (произносится /gdaɪ/), сокращение от «good day» — «добрый день». Ещё более распространённое обращение друг к другу — «mate» («приятель»).

Конечно же, существует и свой, самобытный австралийский сленг, ярко и метко описывающий людей, ситуации. Выражение «за чёрным пнём» (англ. *«past the black stump») описывает незаселённую, дикую местность, лишённую всяких признаков цивилизации, то есть внутренние районы континента. Фольклор наделил эти районы определенной мистикой. К таким выражениям можно также отнести:*

- «Акулье печенье» (англ. *«shark biscuits»*) — серфингист-новичок;

- «Не закричит, даже если акула укусит» (англ. *«Wouldn't shout if a shark bit her»*) — характеристика скупого, прижимистого человека, не желающего угостить друзей выпивкой (англ. *«shout»* означает «кричать», но также «угощать кого-л. выпивкой».)

- «Бумеранг» (англ. *«boomerang»*) — что-л., напр. книга, что необходимо вернуть.

Australian English	British English
this arvo	*this afternoon*
footpath	*pavement*
weekender	*holiday cottage*
sheila	*girl*
lolly	*sweet*
drongo	*fool*
paddock	*field*
singlet	*vest*
Aussie	*Australian*
cobber	*mate*
dinkum	*honest*
shanty	*pub*
broke for	*in need of*
fed with	*tired of*

Недавние австралианизмы

- hoon «хулиган»
- a dag «эксцентричный, забавный человек; неряшливо одетый человек»
- a rort, to rort «шумная вечеринка; жульничать, мошенничать»
- shonky «незаконный, „левый“, ненадёжный»